



COPTIC ORTHODOX DIOCESE OF THE SOUTHERN UNITED STATES
St. Antony the Great Coptic Orthodox Church
San Antonio, Texas



The Glorification Hymns For
THE GREAT FATHER ST. AVA ANTONIOS,
The Lamp of Monasticism

THE DEPARTURE OF THE GREAT SAINT AVA ANTONIOS

The Twenty-Second Day of the Blessed Month of Tubah

On this day of the year 355 AD, departed the star of the desert, the father of all monks, the great saint Ava Antonios.

This righteous man was born in the year 250 AD in the city of Keman from Christian parents who raised him in the fear of God. When he was 29 years old, his parents departed, so he had to take care of his sister.

One day he went to the church according to his custom, and he heard the saying of our Lord, "If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have a treasure in Heaven, and come and follow Me." (Matt. 19:21) He went home and he considered that this saying was directed to him personally, so he decided to fulfill it. He sold all the good land his father had possessed and he gave the money to the poor and needy. Also, he entrusted his sister to a community of virgins.

The monastic life had not appeared in those days, and if any man desired solitary life, he would go a little way outside the city and dwell by himself, and that is what St. Antonios did. He devoted himself to solitary life and asceticism.

The devil fought with boredom, laziness and imagination of women, but he overcame all these things by the help of the Lord Christ. After that he went to a tomb and he dwelt therein and closed his door on himself and his friends used to visit him and bring him food. When the devils saw his asceticism and his intense worshipping, they were jealous of him and they attacked him and beat him severely and left him unconscious. When his friends came to visit him, they found him lying on the ground like a dead man. They carried him to the church. When he woke up, he insisted to be taken back to the tomb. The devils came back to attack him in different forms, like the form of the wild beasts, lions, wolves, serpents, and scorpions; and each one of them would rear itself up against him to terrify him. But St. Antonios would laugh at them saying, "If you have dominion over me, one of you would be enough to fight me." Straight away, they would disappear before him like smoke. God gave him victory over the devils, and he used the 68th psalm saying, "Let God arise, let His enemies be scattered; let them also that hate Him, flee before Him."

Twice a year he made enough bread for his food. He allowed no one to come into his cell, but the people stood outside to listen to his words. He continued to devote himself to the ascetic life and the spiritual struggle for a period of twenty years. God commanded him to go to Fayyum to visit and confirm the monks there and then he returned back to his monastery.

During the days of persecution, he wished to become a martyr. He left his monastery and departed to the city of Alexandria. He visited the believers who were in prison for the Name of Christ, and he comforted them. When the governor saw that St. Antonios was not afraid of him, he commanded the saint to stay away from the city. However, those threats did not prevent St. Antonios from facing the governor and speaking to him so that he might torture him and become a martyr. But God preserved him for the benefit of many.

According to the will of God, he returned to his monastery and many people came to listen to his teachings. That kept him away from his worshipping. He started a journey into the Eastern Desert, with some Arabs, for three days, until they came to a high mountain where there was a spring of water and palm trees. He chose this location to dwell in. This is the present location of St. Antonios Monastery near the Red Sea. The Arabs nearby used to bring him food. At this location, there were many wild beasts, but God drove them away for his sake.

He used to go to the outer monastery from time to time and visit the brethren there and comfort them. Then he would return to the inner monastery in the desert.

Constantine, the righteous emperor, heard the report of St. Antonios so he wrote him a letter praising him and asking him to remember him in his prayers. The brethren rejoiced at the emperor's letter, but St. Antonios told them, "The letter of the King of Kings is read to us every day, but we neither submit to its commands nor hearken to hear it." They answered him saying that the emperor is a lover of the church and it is meet for him to comfort the emperor. He wrote him a letter to bless him and praying for the peace of his kingdom and the church.

One day he was taken by boredom. He heard a voice telling him to get out and look. He went out and he saw an angel who wore the garb of the monastic life and had a cover on his head (kalansowa), weaving palm leaves then rising to pray, then after some time sitting down again to work. The voice told him, "Antonios, do this and you will have comfort." St. Antonios used the same uniform since then, and as the angel told him, he was never bored again.

When St. Macarius visited him, he confirmed him and dressed him with the monastic garb and told him what would happen to him.

When the days of St. Paul the first anchorite was near, St. Antonios visited him and it was he who buried him in the garment given to him by St. Athanasius the Apostolic and twentieth Pope.

When he felt that his departure was near, he ordered his disciples to hide his body, to give his staff to St. Macarius, his sheepskin overcoat to St. Athanasius, and his slippers to St. Serapion his disciple. Then he laid down on the floor and delivered his soul into the hand of God, and all the angels took his soul up to the everlasting rest in Heaven.

He lived for one hundred and five years, striving for holiness and purity.

May his prayers be with us, and glory be to God forever, Amen.

The Glorification is started with the following hymn of the blessing:

Ἐκμαρωοῦτ ἄλθῃωσ : νεμ Πεκιωτ ἡάγαθός : νεω Πιπνευμα ἔθοῦαβ : χε ακι ακσωτ ἔμον.	ekis-ma-ro-oot a-li-thos nem pek- iot en-a-ga-thos nem pi-epnevma eth-o-wab je ak-i ak-so-ti em-mon.	Blessed are You : With Your Good Father : And the Holy Spirit : For You have come and saved us.
---	---	---

Hymn of “O Kirios...”

(Ὁ μετασοῦ) † ἅγιος ἰστιν : ὁ πατήρ βασιλευσιν : θεπεθεβιο : γενοσ ἡδοξιν τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου. † Δικιος ἰστιν : ὁ πατήρ : εὐβοηθῆν : θεπεθεβιο : ζωην ἡεποϋρανιον τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου. † Ἡπανος ἰστιν : ὁ πατήρ <u>θυσαρην</u> : θεπεθεβιο : Ἰησ ἡεποϋρανιον : τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου. † Κυριος ἰστιν : ὁ πατήρ λαλευσιν : θεπεθεβιο : ματοῦσ ἡεποϋρανιον : τοῦ πνευμα τοῦ ἁγίου.	(O kirios meta-so) agios es-tin : o pa- tir va-si-lev-sin : the- pen-the-vio : ge-nos en-zoxin to epnevma to agio. zi-ke-os es-tin : o pa-tir e-oo-voy-theen : the-pen-the-vio : zo-een en-e-po-ra-ni- on to : epnevma to agio ee-pa-nos es-tin : o pa-tir : the-sav-rin the-pen-the-vio : I- sos en-e-po-ra-ni-on : to epnevma to agio. ki-ri-os es-tin : o pa-tir lal-ev-sin : the- pen-the-vio : ma-tos en-e-po-ra-ni-on : to epnevma to agio.	(The Lord be with you) Holy is the Father, the King, Who looked upon our humility, and the glorious nature, and the Holy Spirit. Righteous is the Father Who helped our weakness for the sake of the heavenly life, and the Holy Spirit. Worthy of praise is the Father, the treasure for our humility, and heavenly Jesus, and the Holy Spirit. He is Lord, the Father Who speaks with heavenly truth, and He Who resembled our humility, and the Holy Spirit.
--	--	---

<p>✠ Νίμιος ἰστίν : ὁ πατήρ ζαλευσίν : θεπενθεβίῳ : ὀντως ἠέπουρανιον : τοῦ ἵπνευμα τοῦ ἁγίου. ✠ Πίμενος ἰστίν : ὁ πατήρ ραράυσιν : θεπενθεβίῳ : σταυρος ἠέπουρανιον : τοῦ ἵπνευμα τοῦ ἁγίου. ✠ Φίμιος ἰστίν : ὁ πατήρ ὑμονφίν : θεπενθεβίῳ : φωστήρ ἠέπουρανιον : τοῦ ἵπνευμα τοῦ ἁγίου. Χερε ἰστίν ἰστίν : ὁ πατήρ ψαλευσία : θεπενθεβίῳ : ὀντως ἠέπουρανιον : τοῦ ἵπνευμα τοῦ ἁγίου.</p>	<p>ni-mi-os es-tin o pa-tir eks-a-lev-sin the-pen-the-vio : on- tos en-e-po-ra-ni-on to : epnevma to agio. pi-me-nos es-tin : o pa-tir : ra-rav-sin the-pen-the-vio : es- tav-ros en-e-po-ra- ni-on : to epnevma to agio. ti-mi-os es-tin : o pa-tir : e-mon-feen the-pen-the-vio : fos- teer en-e-po-ra-ni-on to : epnevma to agio. shere es-tin es-tin : o pa-tir eps-a-lev-sin : the-pen-the-vio : on-tos en-e-po-ra-ni- on : to epnevma to agio.</p>	<p>Honored is the Father Who rejoices in our humility, the heavenly truth, and the Holy Spirit. The Shepherd is the Father Who speaks on behalf of our suffering, the heavenly cross, and the Holy Spirit. Honored is the Father Who shines on our suffering with the heavenly light, and the Holy Spirit. Hail, now and forever, to the Father Who rejoices in our humility, the heavenly truth, and the Holy Spirit.</p>
---	---	--

Hymn of “Rashi Ne...”

<p>✠ Ρασι νε ὦ θεότοκος : Μαρια ἑμαρ ἠἱησ Πχς. ✠ Ρασι νாக ὦ πιδικεος : αββα ἄντωνιος πιαρχηχορος ἠτε νιμοναχος.</p>	<p>Ra-shi ne o te- theotokos : Maria eth- man en-i-sos pi- ekhrestos. Ra-shi nak o pi-zi- ke-os : avva Antonios pi-ar-shi-khoros ente ni-mo-na-khos.</p>	<p>Joy to you, O Theotokos, Mary the Mother of Jesus Christ. Joy to you O righteous, Ava Antonios the head of the choir of the</p>
--	---	---

<p>✠ Ρασι νε ω Ἰσραηλ ἡσίων : ^Uαρια ἑμαυ ἡἸησ Πχς. ✠ Θεληλ ἔφτ πενβοηος : † ἀλολι ἔφτ ἡτα φμηι. ✠ Ἐναθεληλ ἡχε Ἰακωβ : ἑναουνοφ ἡχε πιισρανλ. ✠ Σεναθεληλ ψα ἐνερ : ἡσε ουορ ἡουρελπις. ✠ Ἀπαρητ ουνοφ : ουορ παλας κεν ουθεληλ. ✠ Πετηθεληλ ηασω† ἔμωτην : ἐβολ ριτην νετηνκαθαρος. ✠ Θωφ ωρ μεν ροραμα : πενθεληλ πε πεκραν.</p>	<p>Ra-shi ne o et-shere en-sion : Maria eth- mav en-i-sos pi- ekhrestos. The-leel e-mef-no- ti pen-voy-sos : ti-a- lo-li e-mef-no-ti en-ta ef-mi. Ef-na the-leel en-je yakob : ef-na-o-nof en-je pi-israel. Se-na-the-leel sha e-neh : en-se o-woh en-o-hel-pees. A-pa-heet o-onof : o-woh pa-las khen o- the-leel. Pe-ten-the-leel na- so-ti em-mo-ten : e- vol hi-ten ne-ten-ka- tha-ros. Thof or men ho-ra- ma : pen-the-leel pe pek-ran.</p>	<p><i>monks.</i> Joy to you O daughter of Zion, Mary the Mother of Jesus Christ. Rejoice in the Lord, our help, O true vine of God. Jacob rejoices, and Israel is joyful. They rejoice for ever, and are increased in hope. My heart is joyful, and my tongue rejoices. Your joy saves you, because of your purity. He is remembered also, for His Name is our joy.</p>
---	---	--

“Hail to You O Mary” (Eighth Part of the Sunday Theotokia)

<p>✠ Ζ(ΨΑΨΨ) ἦσοπ ἰμμηνη : ἐβολθεν παρηντ τηρψ : †ηαδμου ἐπεκραν : Πος ἰπιεπτηρψ. ✠ Μερφμεφι ἰπεκραν: ογορ αιχεμνομ† : πουρο ἠπιεων : Φ† ἠτε ηηνου†. ✠ Ιης Πωσ Πεννου† : πιαληθινοσ : φηετασι εεβε πενσω† : αερσωματικος. ✠ Δφβιαρξ ἐβολ : θεη Πιπνα εεγ : ηεμ ἐβολθεν Ὑαρια : †ψεδετ εεγ. ✠ Δφφωηρ ἰπενρηβι : ηεμ πενηορηεχ τηρψ : εουραψι ἠρητ : ηεμ ουθεληη εἶπτηρψ. ✠ Ὑαρενοψωψτ ἰμοψ : ογορ ἠτεπερηγυμνοσ : ἠτεψμαγ Ὑαρια : †δρωπι εηεσωσ. ✠ Ογορ ἠτενωψ</p>	<p>shashf en-sop em- mi-ni e-vol khi pa- heet tirt tee-na-es- mo e-pek-ran ep- choice em-pi-ep-tirt. ai-er-ef-mev-i em-pek-ran o-woh ai-jem-nom-ti ep-oo- ro e-ni-e-on ef-no-ti en-te ni-no-ti. i-sos pi-ekhristos pen-no-ti pi-a-li-thi- nos fi-e-taf-i eth-ve pen-so-ti af-er-so- ma-ti-kos. af-itchi-sa-rex e- vol khi pi-epnevma eth-o-wab nem e-vol khi maria ti-she-let eth-o-wab. af-fonh em-pen- hi-vi nem pen-houg- heg tirt e-oo-ra-shi en-heet nem oo-the- leel e-ep-tirt. ma-ren-oo-osht em-mof o-woh en- ten-er-hem-nos en- tef-mav maria ti-itchi rom-pi eth-ne-sos. o-woh en-ten-osh</p>	<p>Seven times every day : With all my heart : I bless Your Name : O God of everyone. I remembered Your Name : And I was comforted : O King of the ages : And God of all gods. Jesus Christ : Our true God : Who has come for our salvation : And was incarnate. He was incarnate : Of the Holy Spirit : And of Mary : The pure Bride. And changed our sorrow : And all our troubles : To joy for our hearts : And total rejoicing. Let us worship Him : And sing about : His Mother Mary : The fair dove. And let us all proclaim : With a voice</p>
--	---	---

ἔβολ : <u>ἕ</u> εν οὐ <u>ς</u> μιν ἠ <u>θ</u> ελ <u>η</u> λ : <u>χ</u> ε <u>χ</u> ερε νε <u>Μ</u> αρια : <u>θ</u> μα <u>ν</u> ἠ <u>ε</u> μ <u>μ</u> ανου <u>η</u> λ.	e-vol khen oo-es-mi en-the-leel je she-re ne maria eth-mav en- em-ma-no-eel.	of joy saying : “Hail to you O Mary, The Mother of Emmanuel”.
† <u>Χ</u> ερε νε <u>Μ</u> αρια : <u>π</u> σω <u>†</u> ἠ <u>λ</u> α <u>μ</u> <u>π</u> εν <u>ι</u> ω <u>τ</u> : <u>χ</u> ε : <u>θ</u> μα <u>ν</u> <u>μ</u> πι <u>μ</u> α <u>μ</u> φ <u>ω</u> τ : <u>χ</u> ε : ἠ <u>θ</u> ελ <u>η</u> λ ἠ <u>ε</u> φ <u>α</u> : <u>χ</u> ε : <u>π</u> ο <u>υ</u> νο <u>σ</u> ἠ <u>η</u> γε <u>νε</u> α. † <u>Χ</u> ε : <u>φ</u> ρα <u>σ</u> ι ἠ <u>β</u> ε <u>λ</u> <u>π</u> ι <u>θ</u> μ <u>η</u> νι : <u>χ</u> ε : † <u>π</u> αρ <u>θ</u> ε <u>ν</u> ο <u>σ</u> ἠ <u>τ</u> α <u>φ</u> μ <u>η</u> νι : <u>χ</u> ε : <u>φ</u> νο <u>ρ</u> ε <u>μ</u> ἠ <u>ν</u> ω <u>ε</u> : <u>χ</u> ε : † <u>α</u> τ <u>ω</u> λ <u>ε</u> β ἠ <u>σ</u> ε <u>μ</u> νε. † <u>Χ</u> ε : <u>π</u> ρ <u>ο</u> τ ἠ <u>α</u> β <u>ρ</u> α <u>μ</u> : <u>χ</u> ε : <u>π</u> ι <u>χ</u> λ <u>ο</u> μ ἠ <u>α</u> θ <u>λ</u> ω <u>μ</u> : <u>χ</u> ε : <u>π</u> σω <u>†</u> ἠ <u>ι</u> σα <u>α</u> κ <u>π</u> ι <u>ε</u> θ <u>ο</u> υ <u>α</u> β : <u>χ</u> ε : <u>θ</u> μα <u>ν</u> <u>μ</u> φ <u>η</u> θ <u>υ</u> . † <u>Χ</u> ε : ἠ <u>θ</u> ελ <u>η</u> λ ἠ <u>ι</u> α <u>κ</u> ω <u>β</u> : <u>χ</u> ε : <u>ρ</u> α <u>η</u> θ <u>ε</u> β <u>α</u> ἠ <u>κ</u> ω <u>β</u> : <u>χ</u> ε : <u>π</u> ω <u>ο</u> υ <u>ω</u> ο <u>υ</u> ἠ <u>ι</u> ου <u>δ</u> α : <u>χ</u> ε : <u>θ</u> μα <u>φ</u> <u>μ</u> πι <u>δ</u> ε <u>σ</u> πο <u>τ</u> α. † <u>Χ</u> ε : <u>π</u> ρ <u>ι</u> ω <u>ι</u> ω <u>μ</u> ω <u>υ</u> ς <u>η</u> ς : <u>χ</u> ε : <u>θ</u> μα <u>ν</u> <u>μ</u> πι <u>δ</u> ε <u>σ</u> πο <u>τ</u> η <u>ς</u> : <u>χ</u> ε : <u>π</u> τα <u>ι</u> ο ἠ <u>σ</u> α <u>μ</u> ου <u>η</u> λ : <u>χ</u> ε : <u>π</u> ω <u>ο</u> υ <u>ω</u> ο <u>υ</u> <u>μ</u> π <u>ι</u> ε <u>λ</u> . † <u>Χ</u> ε : <u>π</u> τα <u>χ</u> ρο ἠ <u>ι</u> ω <u>β</u> <u>π</u> ι <u>θ</u> μ <u>η</u> νι : <u>χ</u> ε : <u>π</u> ι <u>ω</u> η <u>ν</u> ἠ <u>α</u> π <u>α</u> μ <u>η</u> νι : <u>χ</u> ε : <u>θ</u> μα <u>ν</u> <u>μ</u> πι <u>μ</u> ε <u>ν</u> ρι <u>τ</u> : <u>χ</u> ε : <u>τ</u> υ <u>ε</u> ρι <u>μ</u> πο <u>υ</u> ρο <u>δ</u> α <u>υ</u> ι <u>δ</u> . † <u>Χ</u> ε : † <u>υ</u> φε <u>ρι</u> ἠ <u>σ</u> ολ <u>ο</u> μ <u>ω</u> η <u>ν</u>	† Shere ne Maria, the salvation of our father Adam : Shere...the Mother of the refuge : Shere...the rejoicing of Eve : Shere...the joy of all generations. † Shere...the joy of righteous Abel : Shere...the true Virgin : Shere...the salvation of Noah : Shere...the chase and undefiled. † Shere...the grace of Abraham : Shere...the unfading crown : Shere...the redemption of St. Isaac : Shere...the Mother of the Holy. † Shere...the rejoicing of Jacob : Shere...myriads of myriads : Shere...the pride of Judah : Shere...the Mother of the Master. † Shere...the preaching of Moses : Shere...the Mother of the Master : Shere...the honor of Samuel : Shere...the pride of Israel. † Shere...the steadfastness of Job the righteous: Shere...the precious stone : Shere...the Mother of the Beloved : Shere...the daughter of King David. † Shere...the friend of Solomon :	

: <u>ΧΕ</u> : <u>π</u> βισι <u>η</u> ηιδικεον :	Shere...exaltation of the just :
<u>ΧΕ</u> : <u>π</u> ουχαι <u>η</u> ησαηας : <u>ΧΕ</u>	Shere...the redemption of Isaiah :
: <u>π</u> ταλβο <u>η</u> ηερεμιας.	Shere...the healing of Jeremiah.
+ <u>ΧΕ</u> : <u>π</u> εμι <u>η</u> ηεζεκιηλ :	✠ Shere...the knowledge of
<u>ΧΕ</u> : <u>χ</u> αρις του <u>Δ</u> αηηηλ :	Ezekiel : Shere...the grace of
<u>ΧΕ</u> : <u>τ</u> χομ <u>η</u> ηηλιας : <u>ΧΕ</u> :	Daniel : Shere...the power of Elijah
<u>π</u> ηροτ <u>η</u> ηελισεος.	: Shere...the grace of Elisha.
+ <u>ΧΕ</u> : <u>τ</u> θεοτοκος : <u>ΧΕ</u> :	✠ Shere...the Mother of God :
<u>θ</u> μαγ <u>η</u> ηης <u>π</u> χς : <u>ΧΕ</u> :	Shere...the Mother of Jesus Christ :
<u>τ</u> δρομπι <u>ε</u> θνεωω : <u>ΧΕ</u> :	Shere...the beautiful dove :
<u>θ</u> μαφ <u>η</u> ηυιος <u>θ</u> εος.	Shere...the Mother of the Son of
+ <u>Χ</u> ερε <u>η</u> ε <u>υ</u> αρια :	God.
<u>ε</u> ταγεμεερε <u>η</u> ας : <u>η</u> χε	✠ Hail to you Mary : who was
<u>η</u> προφητης <u>τ</u> ηρου : <u>ο</u> υορ	witnessed by : all the prophets : and
<u>α</u> υχω <u>η</u> μοσ.	they said.
+ <u>θ</u> ηπε <u>φ</u> τ <u>π</u> ηλογοσ :	✠ Behold, God the Word : took
<u>ε</u> τασβισαρξ <u>η</u> θητ : <u>θ</u> εν	flesh from you : in an undescrivable
<u>ο</u> υμετογαι : <u>η</u> ατσαχι	: unity.
<u>η</u> πεσρητ.	
+ <u>τ</u> εβοσι <u>α</u> ληθωσ : <u>ε</u> ροτε	✠ You are truly exalted : more than
<u>π</u> ωβωτ : <u>η</u> τε <u>δ</u> αρων : <u>ω</u>	the rod : of Aaron : O full of grace.
<u>θ</u> ηεμερ <u>η</u> ρομωτ.	✠ What is the rod : but Mary : for
+ <u>δ</u> υπε <u>π</u> ωβωτ : <u>ε</u> βηλ	it is the symbol : of her virginity.
<u>ε</u> υαρια : <u>χ</u> ε <u>η</u> θοσ <u>π</u> ε	
<u>π</u> τυποσ : <u>η</u> τεσπαρθενια.	
+ <u>δ</u> σερβοκι <u>α</u> σμωσι : <u>χ</u> ωρις	✠ She conceived and gave birth :
<u>σ</u> υποσια : <u>η</u> πωηρι <u>η</u> μη-	without a man : to the Son of the
<u>ε</u> τβοσι : <u>π</u> ηλογοσ <u>η</u> αιδια.	Highest : the Word Himself.
+ <u>θ</u> ιτεη <u>η</u> εσευχηη : <u>η</u> εμ	✠ Through her prayers : and
<u>η</u> εσπρεσβια : <u>α</u> ουωη <u>η</u> αν	intercessions : O Lord, open unto us
<u>π</u> οσ : <u>η</u> φρο <u>η</u> τε <u>τ</u> εκλησια.	: the gates of the Church.
+ <u>φ</u> τρο <u>ε</u> ρο : <u>ω</u>	
<u>τ</u> θεοτοκος : <u>χ</u> α <u>φ</u> ρο	

ἡνιεκκλῆσιᾶ : εὐοῦνη ἡνιπιστός.	✠ I entreat you : O Mother of God : keep the gates of the Church : open to the faithful.
✠ Ὑαρεντῶ εἶρος : εὐορεστῶβῶ ἐχων : παρρεν πεσμενριτ : εὐρεσχω παν ἐβῶλ.	✠ Let us ask her : to intercede for us : before her beloved : that He may forgive us.
✠ Ἀυμοῦτ ἐρο : Ὑαριά †παρθενος : χε †ῤρηρι εὐυ : ἡτε πισθοιμουσι.	✠ You are called : O Virgin Mary : the holy flower : of the incense.
✠ Θηεταστουῶ ἐπυωι : ασφίρι ἐβῶλ : ἄεν ἑπουνη ἡνιπατριάρχης : νεν νιπροφητης.	✠ Which came out : and blossomed : from the root of the Patriarchs : and the Prophets.
✠ Ὑφρητ ἡπιῶβωτ : ἡτε Ἀρων πιουηβ : ἐτασφίρι ἐβῶλ : ασοπτ ἡκαρπος.	✠ Like the rod : of Aaron the priest : which blossomed : and brought forth fruit.
✠ Χε ἀρεχφο ἡπιλογος : αβνε σπερμα ἡρωι : εσοι ἡαττακο : ἡχε τεπαρθενιά.	✠ For you gave birth to the Word : without the seed of man : and her virginity : was not corrupted.
✠ Εθεε φαι τεπτωδῶ νε : ῶσ θεοτοκος ματῶ ἡπε ωηρι : εὐρεσχω παν ἐβῶλ.	✠ Wherefore we magnify you : as the Mother of God : ask your Son : to forgive us.

Followed by:

Ἀριπρεσβεειν ἐῤρηι ἐχων : ὦ τενβοις ἡνηβ τηρεν †θεοτοκος : Ὑαριά ἑμαγ ἡιησ Πχς : ἡτεσχα νεννοβι παν ἐβῶλ.	a-ri-ep-res-ve-veen e-eh-ri e-gon o ten- choic en-need ti-ren ti-the-o-to-kos maria eth-mav en-i-sos pi- ekchristos en-tef-ka nen-no-vi nan e-vol	Intercede on our behalf, O Lady of us all the Theotokos, Mary the Mother of Jesus Christ, that He may forgive us our sins.
---	---	--

The Hymn of Peace (Ep-ooro)

<p>✠ Ποῦρο ἵτε †ριρηνη : μοι παν ἵτεκριρηνη : σεμνη παν ἵτεκριρηνη : Κα νεννοβι παν εβολ.</p>	<p>ep-oo-ro en-te ti- hi-ri-ni moi nan en- tek-hi-ri-ni sem-ni nan en-tek-hi-ri-ni ka nen-no-vi nan e- vol.</p>	<p>O King of Peace, grant us Your peace, confirm Your peace upon us, and forgive us our sins.</p>
<p>✠ Χωρ εβολ ἵνιχαχι : ἵτε †εκκλῆσια : ἀρισοβτ ερος : ἵνεκιμ ψα ενεζ.</p>	<p>gor e-vol en-ni-ga- ji en-te ti-e-kik-li-si- a a-ri-sovt e-ros en- nes-kim sha e-neh.</p>	<p>Disperse the enemies, of the Church, fortify her and, establish her forever.</p>
<p>✠ Εμμανουηλ Πεννου† : θεν τεμμη† †νου : θεν πωου ἵτε Περωτ ___ : νεμ Πιπνα εθυ.</p>	<p>em-ma-no-eel pen- no-ti khen ten-mi-ti ti-no khen ep-o-oo en-te pef-iot nem pi- epnevma eth-o-wab.</p>	<p>Emmanuel our God, is among us now, in the glory of His Father, and the Holy Spirit.</p>
<p>✠ ἵτερεμοω ερον τηρεν : ἵτερε- τουβο ἵνενρητ : ἵτερεταλβο ἵνι- ψωνι : ἵτε νενψυχη νεμ νενσωμα.</p>	<p>en-tef-es-mo e-ron ti-ren en-tef-to-vo en-nen-heet en-tef- tal-itcho en-ni-shon-i en-te nen-epsi-chi nem nen-so-ma.</p>	<p>May He bless us all, purify our hearts, and cure the maladies, of our souls and bodies.</p>
<p>✠ Φενουωωτ ἵμοκ ὠπ̄χ̄ς : νεμ Πεκιωτ ἵαγαθος : νεω Πιπνευμα εθυαβ : χε ακι ακω† ἵμον.</p>	<p>ten-oo-osht em- mok o-pi-ekhrastos nem pek-iot en-a-ga- thos nem pi- epnevma eth-o-wab je ak-i ak-so-ti em- mon.</p>	<p>We worship You O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come and saved us.</p>

Melody for St. Antonious

✠ In the Church of the first-born

in the pure assembly
living in all piety

Peniot Ava Antonious.

✠ He is in a glorious state
with those who wear the schema
in the rite of the Seraphim

Peniot...

✠ With spiritual prayers
living a godly life
you consecrated the desert

Peniot...

✠ With struggles in prayers
for many decades
and tears in prostrations

Peniot...

✠ In ascetic fastings
for days at a time
with a vigilant soul

Peniot...

✠ Ascetic in pleasures
concerned with Godly matters
and spiritual mediations

Peniot...

✠ You were given the spirit of
Elijah

and the prophetess, Anna
and John, the son of Zachariah

Peniot...

✠ The devils feared
your honest heart
and your constant prayers
Peniot...

✠ They fought against you for
a long time
they tried all possibilities
by all means and methods

Peniot...

✠ They reminded you of your
sister
in order to worry you
so that you may return

Peniot...

✠ They scattered gold and
money
before you on the mountain
glittering in the midst of the sand

Peniot...

✠ They came to you with
music and songs
and images of women
to make you fall in fornication

Peniot...

✠ They came to you in the
form of lions
leopards and tigers
and with sounds of thunder

Peniot...

✠ They came to you with their malice
to scare you with their visions
your humility abased them
Peniot...

✠ You cried, “O ye strong-ones
why this obstinence
I am sand and dust
Peniot...

✠ I am amazed at your assembly
in my weakness and your appearance
I am the weakest of the least of you.”
Peniot...

✠ O high tower of protection
O example for the meek
you were humble before the devils
Peniot...

✠ Mentor and exemplar
for all the generations

O dweller of the mountains
Peniot...

✠ Example for virginity
and spiritual power
and the calmness of the desert
Peniot...

✠ As a scent of incense
like the melodies of the Psalms
your life is light from light
Peniot...

✠ O great in your struggles
O wise in your counsels
intercede on behalf of your children
Peniot...

✠ We have not lived your life
nor have practiced your ways
so remember us in your prayers
Peniot...

✠ Intercede for our iniquities
and our weak nature
during our estrangement
Peniot...

**Exposition: Hail to our father the great among the saints
Ava Antonious (Antony), the father of all monks**

✠ Hail to you our Father,
Saint Ava Antony, who has
become father to all monks.

✠ Hail to you our Father, the
great Saint Ava Antony, who
has become a star in the
wilderness.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who left the world with everything in it.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who determined to leave this transitory world reflecting, “I would rather leave this world willingly than unwillingly and of my own accord rather than against my will.”

✠ Hail to you my Father Saint Ava Antony for you listened to the words of the Gospel: “*If you want to be perfect, go, sell what you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.*” (Matt 19:21) Henceforth, you went and sold all that you had and distributed it among the poor and followed the Master whom your soul loved, leaving just very little for your sister. And, when you heard the word of the Master once more saying, “*Do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about its own things*” (Matt 6:34), you put your sister in a convent and

made your way to the wilderness, carrying the cross faithfully after your Master whom your soul loved.

✠ Hail to you my Father Saint Ava Antony whose good reputation spread all over the world.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who crushed the devils by the power of your prayer and your true humility.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who endured so many hostilities and mischief of the devils, and who conquered them by the power of Christ our Master, glory be to Him.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, O you mighty fighter who conquered Satan and all his ranks. Blessed are you, O my Father, the saint, and blessings are acquired from you.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who are full of every grace.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who enlightened the world with your spiritual teachings.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, the star of the wilderness, the crown of Monasticism and the father of the dwellers of all monasteries and prairies.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who has become a harbor and salvation for all monks.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who blossomed as a palm tree and grew as the cedar of Lebanon, raised in the house of the Lord.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, for you deserved to attend the departure of St. Paul the Anchorite to eternal rest, and wrap his holy body in the garment of St. Athanasius, after taking his coarse garment, and then you prayed upon him and buried him.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, the

lightened lamp attired in spirit, father of all monks.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who has become a harbor and salvation to obtain eternal life.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who left earthly property, and loved angelic purity and inhabited the wilderness as a mighty lion before the attacks of the wicked devils.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who loved the Lord and longed for Him since your childhood, rejecting the glory of the world with everything in it, saying with David the Psalter, *“God, You are my God; Early will I seek You; My soul thirsts for You; My flesh longs for You In a dry and thirsty land Where there is no water. So I have looked for You in the sanctuary, To see Your power and Your glory... My soul follows close behind You; Your right hand upholds me.”* (Psa 63:1-2,8)

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who has become beloved to our Master Jesus Christ, glory be to Him... A friend to the angels, a prophet in your generation, a founder of the law of virtue, harbor and salvation for the many souls which you brought back to God, unconquerable fighter against the malicious spirits.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, who disciplined his body in virtue till the Spirit dwelt in you and you finished your struggle on the 22nd day of the blessed Coptic month of Touba.

✠ Hail to you our Father, the great Saint Ava Antony, whose departure to eternal life was attended by our Master Jesus Christ-glory be to Him- the angels, the prophets, the apostles, the martyrs, and the saints, to lead your blessed soul

in a great procession to the place of rest and comfort in the Paradise of Delight.

✠ Great is your name in all Egypt and the whole world, O, our Father, the great saint Ava Antony.

✠ Hail to your holy body, out of which, recovery of our spiritual and bodily ailments has sprung.

✠ Hail to the sepulcher full of grace.

✠ Verily, your good remembrance has moved my heart, O our Father Ava Antony.

✠ Intercede for us O our Father the great saint Ava Antony before the Lord to help us, as He had helped you to complete your strife peacefully through your prayers, and forgive us our sins through your supplications and to gather us with you forever in the new Jerusalem.

Hymn of “A-pek-ran” for the feasts of the saints

✠ Ἀπεκραν ἐρνησι	a-pek-ran er-nish-ti	✠ Your name is
θεν τχωρα ενκη	khen et-kho-ra en-ki-	great in the land of

ὠπιμακαριος :	mi o-pi-ma-ka-ri-os	Egypt, O thou blessed
πιάγιος ετταινυτ	pi-a-gi-os et-ta-yot	and honored among
θεν πιάγιος τηρου	khen ni-a-gi-os ti-ro	all saints, our pure
: πενιωτ έθουαβ	pen-iot eth-o-wab (3)	Father (the righteous
(Ϛ) (ήδικεος αββα	(en-ze-ke-os ava	Ava Antonious, the
αντωνιος	Antonious pi-ar-chi	head of the monks, the
παρχηχορος ήτε	khoros en-te mo-na-	beloved of Christ.)
μιμοναχος :	khos pi-men-ret en-te	
πιμενριτ ήτε Πχς.)	pi-ekhrastos).	
† Χερε πεκμραυ	she-re pek-em-hav	† Hail to the
εόμερ ήχαρισμα :	eth-meh en-kha-ris-	sepulcher full of
Χερε πεκσωμα εθυ	ma she-re pek-so-ma	grace. Hail to your
: φνεταφβεβι παν	eth-o-wab fi-e-taf-ve-	holy body out of
εβολ ήθητφ ήχε	vi nan e-vol en-khits	which healing of all
ουταλβο ήψωμι	en-je oo-tal-itcho en-	the aliments sprang.
πιβεν.	sho-ni ni-ven.	
† Πατρο εΠχς	ma-ti-ho e-	† Ask Christ
Εμμανουηλ : ρινα	pekhrastos em-ma-no-	Emmanuel to forgive
ήτεφχα πεννοβι	eel hi-na en-tef-ka	us our sins.
παν εβολ.	nen-no-vi nan e-vol.	
† Άнок πιρнки	a-nok pi-hi-ki pi-a-	† I, the poor and
πιαλαχιστος :	la-shis-tos.	lowly (unworthy).
† Άληθως γαρ		
θεν ούμεθμνι :	a-li-thos gar khen	† For verily indeed,
ακιμ εθρηι	oo-meth-mi af-kim e-	your good
επαρнт : ήχε	ekh-ri e-pa-heet en-je	remembrance stirred
πεκερφμενι	pek-er ef-mev-i et-ta-	my heart, O Saint Ava
ετταινουτ : ω	yot o-pi-a-gi-os ava	(Antonious).
πιάγιος αββα	(Antonios).	
(αντωνιος).		

πινιω† (ΑΝΤΩΝΙΟΣ) ΠΙΜΕΝΡΙΤ ἦΤΕ ΠΥΧ. † ΑΞΙΟΣ ΑΞΙΟΣ ΑΞΙΟΣ (...)	αββα : ΠΥΧ. ΑΞΙΟΣ	massiH. axios axios axios	beloved of Christ. Worthy, worthy, worthy is...
wa salemo allah ya kun makam: ya shayb al massih bi agmayikum: wa bi sawti hil farih yu samiyakum: il qa-eel id-khuloo ila farah ilfirdoos: bisalat mariyam il yathra wa alqidis il yazeem anba antonios		May the peace of God be with you all, O all you people of Christ together, and with His joyful voice, He will say to you, "Enter into the joy of the Paradise" through the prayers of the Virgin Mary and the great saint Ava (Antonious).	

The Conclusion of the Batos Theotokias:

† ya rubana ya-so al massih : ha-mel khatiyat il alem : ihsibna ma khirafak : alazina an ya menak † enda zo-huraka ithani : al makhoof la nasma : bi ri-datin an-nanin : lasto arifakum. † bal nakun mustahiQueen : li sama sowtak il hanun : al mum teli farahan : yasru-khoo Qaileen † ta-aloo ilaya : ya mubarakiy abi : rith-oo al haya : ida-ima ilal abad † ya-ti a-shohada : hamilina azabati-him : wa ya-iti asidiQina	† Our Lord Jesus Christ : Who carries the sin of the world : Count us with Your sheep : Those who are on Your right. † At Your second coming : That awesome coming : Let us not trembly hear : That I do not know you. † But let us be worthy : To hear the joyful voice : Of Your tender mercies : Proclaiming and saying: † "Come to Me : O blessed of My Father : Inherit the life : That endures forever." † The martyrs shall come : Bearing their sufferings : And the
--	--

<p>: hamilina fa-da-ilahom</p> <p>✦ ya-iti ibn alah : fi magdihi wa magdi abih : wa yu-gazi kulla wahidin : ka amal-ol lati a- malha</p> <p>✦ ayuhal massih kalimat ol abal : il-ahil al-wahida : atina salemek : al- memlo-oo farahan</p> <p>✦ kama atayta-hu : li ru-soolak al Qidiseen : Qul lana mith lahum : ini atikum salami</p> <p>✦ salami ana : alazee akhas- tahoo min abi : ana atru-koo-hoo ma-kum : min al-an wa ilal abad</p> <p>✦ ya malek hazi hil-layla (hazal-yawm) : asa-id ilal olowa bi haz-hee tasbiha : uzkurna Qodam irrab : liyagfir lana khatayana</p> <p>✦ al marda ish-fi-hom : wal lazina raQado ya rub nayiH-hom : akhwatna alzina fi kull ishida : ya rub aina wa iya-hom</p> <p>✦ li yu barikna allah : wa nubarik ismaHol Qodus : fi kulla hiin tasbiha-tu-hu : da-iima fi af- wahana</p>	<p>saints also come : Bearing their righteousness</p> <p>✦ The Son of God comes : In His glory and His Father's glory : And gives to everyone : According to his deeds</p> <p>✦ O Christ, Word of the Father : The Only God : Grant us Your peace : That is full of joy</p> <p>✦ As You have given it : To Your saintly Apostles : Say to us as You said to them : "My peace, I give to you"</p> <p>✦ My peace which : I took From My Father : I leave it with You : Now and forever</p> <p>✦ O angel of this night (day) : Flying to the heights with this hymn : Remember us before the Lord : That He may forgive us our sins</p> <p>✦ The sick heal them Those who have slept, O Lord, repose them And all of our brothers in distress Help us, O Lord, and all of them.</p> <p>✦ May God bless us all : And let us bless His Holy Name : At all times His praise : Is continuously (always) in our mouths</p>
---	--

<p> Χε ἁμαρῶν ἦχε φῶς: <u>νεμ</u> πῶρι: <u>νεμ</u> <u>πιπνα</u> εῶν: τῆρι-ας ετχнк ἐβδλ: <u>τενοῦω</u> ἔμος <u>τεντῶω</u> νας. </p>	<p> je e-fis-ma-ro-oot en-je ef-iot nem ep- shi-ri nem pi-epnevma eth-o-wab tit-ri-as et- jeek e-vol ten-oo-osht em-mos ten-ti-o-oo nas. </p>	<p> Blessed is the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him. </p>
<p> Κυριε ἐλεησον: Κε: Κε: Ya rabou esmana, ya rabou erhumna, ya rabou bariekna. </p>	<p> Kirie eleyson: Kirie eleyson: Kirie eleyson: O Lord hear us, O Lord have mercy on us, O Lord Bless us. </p>	

The Glorification is concluded with:

<p> Ἄμην ἀδελφότης: <u>δοξα</u> πατρι κε γῶ κε ἁγῶ πνεύματι: Κε νῦν κε ἀι κε ις τοὺς ἑῶνας τῶν ἑῶνων ἄμην. Τενοῦω ἐβδλ ενχω ἔμος: <u>χε</u> ὠπενβοις <u>ιησοῦς</u> πικριστος: Σμοῦ ἐνι ἀηρ ἦτε τφε : <u>μαρε</u> πεκναι <u>νεμ</u> τεκρῖρηνη οἱ ἡσοβτ ἔπεκλαος. σωτ ἔμον ογορ <u>ναι</u> <u>ναν</u>. </p>	<p> a-meen alleluia zo- xa pat-ri ke i-yo ke agio epnevmati ke neen ke a-i ke is tos e- o-nas ton e-o-non a- meen. ten-osh e-vol en- go em-mos je o-pen- chois i-sos pi- ekhristos es-mo e-ni- a-eer en-te et-fe ma-re pek-nai nem tek-hi-ri- ni oi en-sovt em-pek- la-os. so-ti em-mon o- woh nai nan. </p>	<p> Amen. Alleluia. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit. Now, and forever, and to the ages of ages. Amen. We proclaim, saying, “Our Lord, Jesus Christ, bless the air of heaven and may Your mercy and Your peace be a fortress unto Your people. Save us and have mercy upon us.” </p>
---	---	---

In the presence of the Pope or a bishop, the following is added:

<p>Ἀκβι τχάρικ ἰμμωύσῃς: † μετουῆβ ἦτε μελχισεδεκ † μετθελλο ἦτε ἰακωβ: πινοχ ἠάρι ἦτε μαθουσαλα: πικα† ετσωπ ἦτε δαυιδ: † σοφία ἦτε σολομον: πιπνευμα ἰπαρακλήτων φνεταφι ἔχεν ἠὰ ποστολος.</p>	<p>ak-itchi et-kha-ris em-moi-sis ti-met-o- weeb en-te mel-chi- se-dek ti-met-khello en-te ya-kob pi-nog en-a-hi en-te math-oo- sa-la pi-ka-ti et-sotp en-te da-vid ti-so-fi-ya en-te so-lo-mon pi- epnevma em-pa-rak- li-ton fe-e-taf-i e-jen ni-a-pos-to-los.</p>	<p>You were granted the merits of Moses, priesthood of Melchicedek, the full age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Comforter Spirit that came upon the Apostles.</p>
<p>Ποσ ἐπέ ἀρεθ ἐπωνθ μεμ πταρο ἐρατφ ἰπενιωτ ετταίνουτ ἠαρχη- ἐρευσ παπα αββα ψενου†. Νεμ πενωτ ἠεπισκοπος αββα Ἰωσηφ.</p>	<p>Ep-chois ef-e-a- reh e-ep-onkh nem ep- ta-ho e-ratf em-pen- iot et-ta-yot en-ar-shi- e-rev-si pa-pa avva she-no-ti nem pen-iot en-e-pis-ko-pos avva Youssef.</p>	<p>May the Lord preserve the life and longevity of our honored father head of our clergy, Pope Avva Shenouda. And our father the bishop, Ava Youssef.</p>
<p>Φ† ἦτε † φε ἐπέταχρω ριχεν ποθρονος: ἠζανμνω ἠρομπι μεμ ζανσνον ἠζιρηνικον.</p>	<p>ef-no-ti en-te et-fe ef-e tag-ro-oo hi-jen no-eth-ro-nos en-han- meesh en-rom-pi nem han-si-yo en-hi-ri-ni- kon.</p>	<p>May the Lord of Heaven firmly establish them on their throne for several years and peaceful times.</p>
<p>ἠτεσθεβιο ἠπο- χαχι τηρου</p>	<p>en-tef-the-vio en- no-ga-ji ti-ro sa-pe-</p>	<p>May He soon subdue all their</p>

ϸΑΠΕϸΗΤ ἠΝΟ- ΒΑΔΑΥΧ ἠΧΩΔΕΜ. ΤΩΒΖ ΕΠΧϸ ΕΨΡΗΙ ΕΧΩΝ ἠΤΕϸ- ΧΑΝΕΜΜΟΒΙ ΝΑΝ ΕΒΟΔ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΗ ΚΑΤΑ ΠΕϸΗΨΥ† ἠΝΑΙ.	seet en-no-itch-a-lav en-ko-lem. tov h e-pi-ekhristos e-eh-ri e-gon en-tef- ka-nen-no-vi nan e- vol khen oo-hi-ri-ni ka-ta pef-nish-ti en- nai.	enemies under their feet. Ask Christ on our behalf, to forgive our sins in peace according to His great mercy.
---	--	--

Followed by:

ΚΥΡΙΕ ΕΔΕΗΣΟΝ ΚΥΡΙΕ ΕΔΕΗΣΟΝ ΚΥΡΙΕ ΕΥΔΟΓΗΣΟΝ ΑΜΗΝ: ΕΜΟΥ ΕΡΟΙ ΕΜΟΥ ΕΡΟΙ: Ιϸ †ΜΕΤΑΝΟΙΑ: ΧΩ ΠΗΙ ΕΒΟΔ ΧΩ ΑΠΙΣΜΟΥ.	kirie eley-son kirie eley-son kirie ev-lo- gi-son a-meen es-moo e-roi es-moo e-roi is ti-me-tania ko ni e-vol go em-pi-s-moo.	Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless, Amen. Bless me, Bless me. Accept this metania. Forgive me. Say the blessing.
---	--	--

“Now therefore know that the saints and the righteous, clothed in the Spirit, pray for us always that we may be humbled before God, and put on again the garment that we had put off, in our intellectual substance. For often also has that voice come from God the Father to all who are clothed in the Spirit, saying to them, ‘Comfort ye, comfort ye my people, saith the Lord: priests, speak to the heart of Jerusalem’ (Isa. 40:1-2). For God always visits His creatures, and bestows His goodness upon them.”

From the Letters of St. Ava Antonios the Great